



## Kaksikielisten hyvinvointialueiden ruotsinkielisiä sosiaali- ja terveydenhuoltopalveluja koskeva yhteistyösopimus

Kansalliskielilautakunta 23.05.2023 § 14

Valmistelija Penttinen Erkki

Lisätietoja: puhelinnumero: 040 359 2922, etunimi.sukunimi@ovph.fi

### Taustaa ja lainsäädäntöperusta

Suomessa on seitsemän kaksikielistä hyvinvointialuetta: Itä-Uudenmaan, Keski-Pohjanmaan, Kymenlaakson, Länsi-Uudenmaan, Vantaan ja Keravan, Varsinais-Suomen sekä Pohjanmaan hyvinvointialueet. Näiden lisäksi Helsingin kaupunki ja HUS-yhtymä ovat kaksikielisiä.

Sosiaali- ja terveydenhuolto on järjestettävä kaksikielisen hyvinvointialueen alueella sekä suomeksi että ruotsiksi siten, että asiakas saa ne valitsemallaan kielellä, joko suomeksi tai ruotsiksi. (sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämisestä annettu laki 29.6.2021/612, jäljempänä *järjestämislaki*, 5 §)

Järjestämislain 39 §:n mukaan kaksikielisten hyvinvointialueiden sekä Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän tulee solmia yhteistyösopimus ruotsinkielisten kielellisten oikeuksien toteutumisen turvaamiseksi sosiaali- ja terveydenhuollossa. Yhteistyösopimuksessa on järjestämislain mukaan sovittava kaksikielisten hyvinvointialueiden:

- työnjaosta ja yhteistyöstä sellaisten ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen toteuttamisessa, joissa tämä on välttämätöntä kielellisten oikeuksien toteutumisen varmistamiseksi tehtävän vaatavuuden, harvinaisuuden tai siitä aiheutuvien suurten kustannusten vuoksi;
- työnjaosta ja yhteistyöstä sellaisten ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen toteuttamisessa, joita on tarkoituksenmukaista toteuttaa vain osassa hyvinvointialueita tehtävän vaatavuuden, harvinaisuuden tai siitä aiheutuvien suurten kustannusten vuoksi sekä
- asiantuntijatuesta, jota kaksikieliset hyvinvointialueet antavat toisilleen ruotsinkielisten palvelujen toteuttamisessa.
- yhteistyösopimuksessa voidaan sopia lisäksi muusta työnjaosta ja yhteistyöstä.

Järjestämislain esitöiden mukaan ”säännös liittyisi osaltaan ruotsinkielisestä erityishuollosta vastaavan Kärkulla-kuntayhtymän purkamiseen ja sen varmistamiseen, että ruotsinkieliset erityishuollon palvelut voidaan turvata jatkossakin. Säännöksellä pyrittäisiin kuitenkin turvaamaan myös muiden sellaisten ruotsinkielisten palvelujen järjestäminen, joiden järjestämisessä on ollut ongelmia ja joissa palvelut voitaisiin turvata yhteistoiminnalla ja työnjaolla.”

### Suhde muuhun yhteistyöhön ja keskittämiseen

Ruotsinkielisten palvelujen työnjaosta ja yhteistyöstä sovittaessa on huomioitava muut asiakokonaisuuden liittyvät seikat:



- Yhteistyösopimuksella ei voida poiketa siitä, mitä järjestämislaissa taikka muussa laissa tai lain nojalla säädetään tehtävien keskittämisestä. (järjestämislaki 39 § 2 momentti)
- Nyt tehtävä sopimus on yhteensovittava sosiaali- ja terveydenhuollon yhteistyöalueen yhteistyösopimuksen kanssa (järjestämislaki 39 § 2 momentti). Kaksikielisiä hyvinvointialueita sijaitsee kolmella eri yhteistyöalueella: Etelä-Suomen, Länsi-Suomen ja Pohjois-Suomen yhteistyöalueella.
- Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueelle on annettu tehtäväksi tukea ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen kehittämistä koko maassa (järjestämislaki 33 §)
- Ruotsinkielinen sosiaalialan osaamiskeskus (Ab Det finlandssvenska kompetenscentret inom det sociala området) on perustettu sosiaalialalla tarvittavan asiantuntemuksen kehittämiseksi ruotsinkielisen väestön tarpeita varten (laki sosiaalialan osaamiskeskustoiminnasta 1 ja 2 §).

### Sopimuksen valmisteluprosessi

Yhteistyösopimuksen laatimisen koordinoinnin vastuu on ollut Varsinais-Suomen hyvinvointialueella (järjestämislaki 39 § 3 mom).

Vuonna 2022 suoritettiin ulkoisen toimijan (Nordic Healthcare Group) avustuksella selvitys, jossa kartoitettiin kaksikielisten hyvinvointialueiden tarpeita ja mahdollisuuksia keskinäiseen yhteistyöhön kaksikielisen palvelutuotannon toteuttamisessa. Loppuraportti julkaistiin marraskuussa 2022. Selvitys osoitti, että suurimmat mahdollisuudet yhteistyöhön ovat asiantuntijatuessa, neuvonnassa ja tietyissä erityisen vaativissa palveluissa kuten asumispalveluissa

Selvityksen tuloksia on hyödynnetty sopimuksen valmistelussa ja kukin organisaatio on niiden perusteella voinut päivittää tämänhetkisen tilanteensa koskien alueensa ruotsinkielisten sosiaali- ja terveyspalvelujen tarvetta sekä mahdollisuuksia tuottaa niitä muille hyvinvointialueille.

Osapuolet (kaksikieliset hyvinvointialueet, Helsingin kaupunki ja HUS-yhtymä) ovat alkuvuonna 2023 yhdessä valmistelleet ohessa liitteenä olevan luonnoksen yhteistyösopimukseksi. (LIITE 1)

Järjestämislain mukaan kaksikielisten hyvinvointialueiden on kuultava sosiaali- ja terveysministeriötä (STM) ennen yhteistyösopimuksen hyväksymistä. Sopimusluonnosta koskeva STM:n alustava suullinen kuuleminen on pidetty 3.5.2023. Kuulemisessa STM ei ole esittänyt merkittäviä muutoksia sopimukseen.

Kuulemisen jälkeen sopimusluonnokseen on tehty vielä vähäisiä muutoksia ja näistä toimitetaan sovitusti tieto STM:lle.

Helsingin kaupunki sekä Vantaan ja Keravan hyvinvointialue sopimusneuvottelijat ovat ilmoittaneet, että he eivät vielä valmistelun tässä vaiheessa pysty tekemään lopullista kantaansa.



## Sopimuksen rakenne ja sisältö

Yhteistyösopimus on laadittu puitesopimuksena, jossa sovitaan niistä periaatteista, joilla kaksikieliset organisaatiot voivat laatia keskenään Palvelusopimuksia. Kaksikieliset organisaatiot voivat sopia kirjallisesti keskenään myös järjestämistä vastuun siirrosta ruotsinkielisten palveluiden turvaamiseksi.

Yhteistyösopimuksen liitteenä on päivittyvä liite, josta käy ilmi, mitä ruotsinkielisiä palveluja kukin osapuoli voi tarjota toisilleen tai mitä palveluja kullakin osapuolella on tarve ostaa muilta hyvinvointialueilta.

Yhteistyösopimuksen toteutumista seurataan ja arvioidaan vuosittain. Sopimuksessa sovitaan perustettavaksi kaikkien osapuolten edustajista koostuva verkostoryhmä, joka kokoontuu vähintään neljästi vuodessa.

Tavoitteena on, että osapuolet yhteistyössä määrittelevät toimintatavat ja mittarit, joilla sopimuksen ja kielellisten oikeuksien toteutumista arvioidaan ja seurataan. Verkostoryhmän keskeisenä tehtävänä on toiminnan yhteensovittaminen ja kehittäminen. Verkostoryhmä ylläpitää päivitettyä luetteloa niistä ruotsinkielisistä sosiaali- ja terveydenhuollon palveluista, joita koskien osapuolet ovat todenneet yhteistyötarpeita ja joita osapuolet toisilleen tarjoavat.

Lisäksi kunkin osapuolen kansalliskielilautakunta seuraa sopimuksen toteutumista (hyvinvointialuelaki 33 § 4 kohta).

## Päätöksenteko- ja hyväksymismenettely

Järjestämislain mukaan kunkin kaksikielisen hyvinvointialueen aluevaltuusto hyväksyy yhteistyösopimuksen. HUS-yhtymässä yhteistyösopimuksen hyväksyy sen yhtymäkokous. Helsingin kaupungissa yhteistyösopimuksen hyväksyy sen valtuusto.

Hyvinvointialuelain 33 §:n 4 kohdan mukaan kansalliskielilautakunnan tehtävänä on antaa sopimuksesta lausunto aluevaltuustolle.

Mikäli kaksikieliset hyvinvointialueet eivät pääsisi sopimukseen yhteistyösopimuksen sisällöstä tai sopimuksen sisältö ei turvaa ruotsinkielisten kielellisten oikeuksien toteutumista sosiaali- ja terveydenhuollossa, valtioneuvosto voi päättää sopimuksen sisällöstä. Valtioneuvoston päätös kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimuksesta on voimassa siihen saakka, kunnes hyvinvointialueet ovat tehneet uuden sopimuksen.

## Johdon hallintopäällikkö Berg Päivi

ehdottaa, että kansalliskielilautakunta päättää esittää lausuntonaan aluevaltuustolle seuraavaa:

Kansalliskielilautakunta pitää liitteenä olevaa ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen yhteistyösopimusta tarkoituksenmukaisena ja suosittelee sen hyväksymistä.

## Päätös:

Kansalliskielilautakunta päätti päätösesityksen mukaisesti.



Aluehallitus 30.05.2023 § 163

Valmistelija

Lisätietoja: puhelinnumero: 040 358 2922, etunimi.sukunimi@ovph.fi

Sopimusvalmistelun tilanne 17.5.2023 on, että yhdeksästä osapuolesta seitsemän organisaation viranhaltijat ovat viemässä oheisen luonnoksen päätöksentekoon. Helsingin kaupungin sopimusneuvottelijat ovat ilmoittaneet, että tulevat antamaan lausunnon asiassa ja että toivovat, että Varsinais-Suomen hyvinvointialue huomioi mahdolliset sisältöön liittyvät ehdotukset yhteistyösopimuksessa. Vantaan ja Keravan hyvinvointialueen kansalliskielilautakunta on antanut sopimuksesta lausunnon ja hyvinvointialueen kansalliskielilautakunta käsittelee asiaa seuraavan kerran 8.8.2023.

#### **Sektorijohtaja, työkäiset Penttinen Erkki**

ehdottaa, että aluehallitus päättää esittää aluevaltuustolle, että se

- hyväksyy liitteenä olevan yhteistyösopimuksen ja
- oikeuttaa hyvinvointialuejohtajan tekemään sopimukseen tarvittavia täsmennyksiä.

#### **Päätös:**

Ehdotus hyväksyttiin.

Jakelu

Aluehallitus 28.08.2023

Valmistelija

Lisätietoja: puhelinnumero: 040 359 2922, etunimi.sukunimi@ovph.fi

Aluehallituksen 30.5.2023 163 § päätöksen jälkeen liitteenä olevaan kaksikielisten hyvinvointialueiden ruotsinkielisiä sosiaali- ja terveydenhuoltopalveluja koskevaan yhteistyösopimukseen on tehty kesän aikana joitakin tarkennuksia, mm. palvelujen hinnoittelua koskevaan kohtaan. Muutokset eivät muuta olennaisesti sopimuksen sisältöä ja sille asetettuja tavoitteita, vaan ovat tarkentaneet sitä. Sopimuksen voimaantuloa koskevaa tekstiä on muutettu siten, että sopimus tulee voimaan, kun kaikki sopimusosapuolet ovat sen allekirjoittaneet (aiemmassa versiossa oli 1.9.2023 alkaen). Sopimus on voimassa toistaiseksi.

#### **Sektorijohtaja, työkäiset Penttinen Erkki**

ehdottaa, että aluehallitus päättää esittää aluevaltuustolle, että se

- hyväksyy liitteenä olevan yhteistyösopimuksen ja
- oikeuttaa hyvinvointialuejohtajan tekemään sopimukseen tarvittavia teknisluonteisia täsmennyksiä.

#### **Päätös:**

Ehdotus hyväksyttiin.

Jakelu



Aluevaltuusto 04.09.2023 § 57  
597/00.01.01/2023

Valmistelija Penttinen Erkki  
Lisätietoja: puhelinnumero: 040 359 2922, etunimi.sukunimi@ovph.fi

**Hallitus**

ehdottaa, että aluevaltuusto

- hyväksyy liitteenä olevan yhteistyösopimuksen ja
- oikeuttaa hyvinvointialuejohtajan tekemään sopimukseen tarvittavia teknislouonteisia täsmennyksiä.

**Päätös:**

Ehdotus hyväksyttiin.

Todettiin, että myös yhteistyösopimuksen liite 1 liitetään pöytäkirjaan teknisenä lisäyksenä.

Jakelu